

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 48 (1968)  
**Heft:** 1: Emballage et conditionnement

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

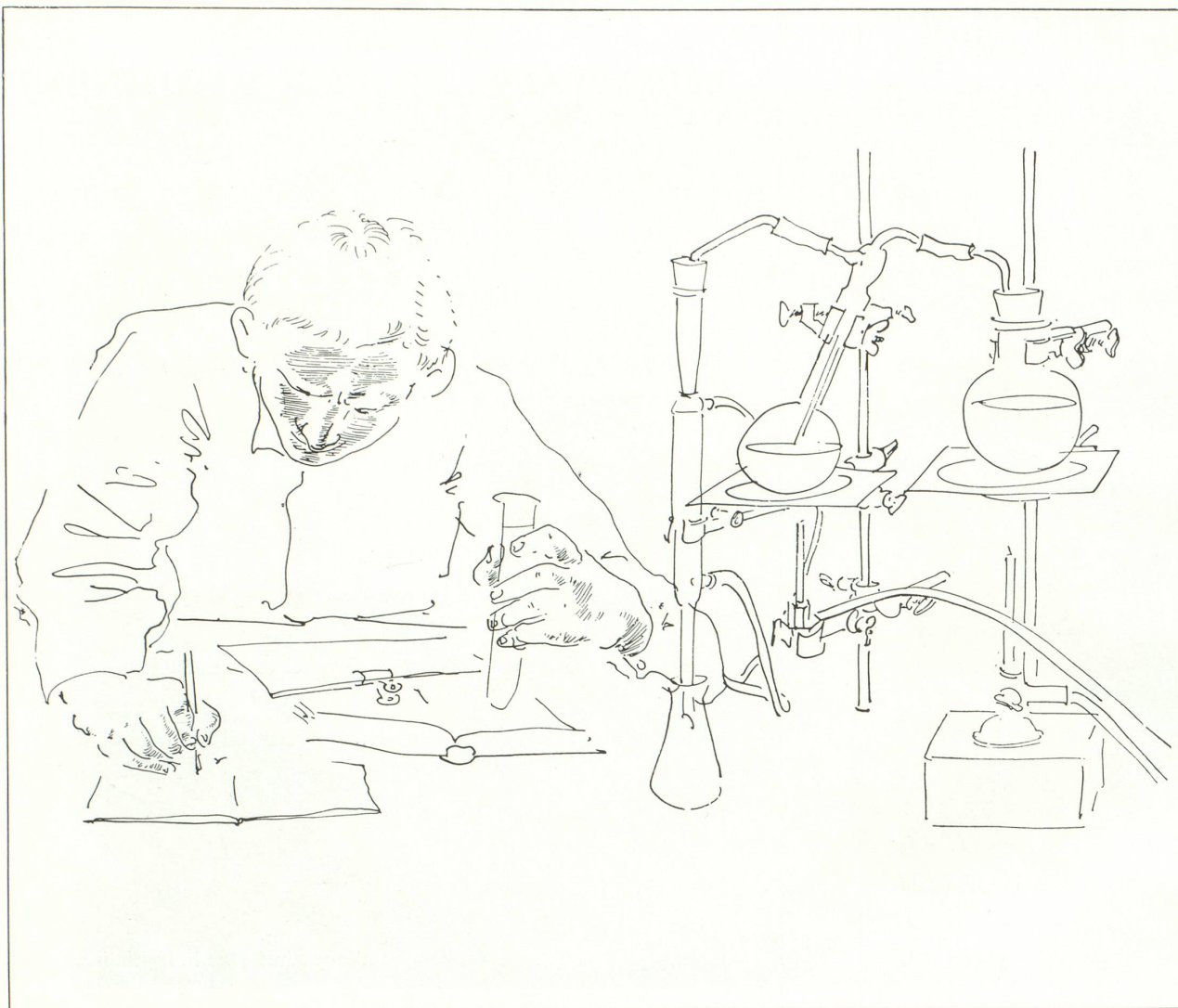
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



CIBA est toujours préoccupée de mieux répondre aux besoins de sa clientèle. L'année 1957 fut marquée par l'apparition des colorants *Cibacrone* qui, tant par leur éclat et leurs excellentes solidités que par le principe même de leur liaison chimique avec la fibre textile, retinrent l'attention des utilisateurs par les débouchés offerts en teinture et en impression. Depuis cette date, leur succès n'a cessé de

croître et la gamme même des produits s'est considérablement élargie.

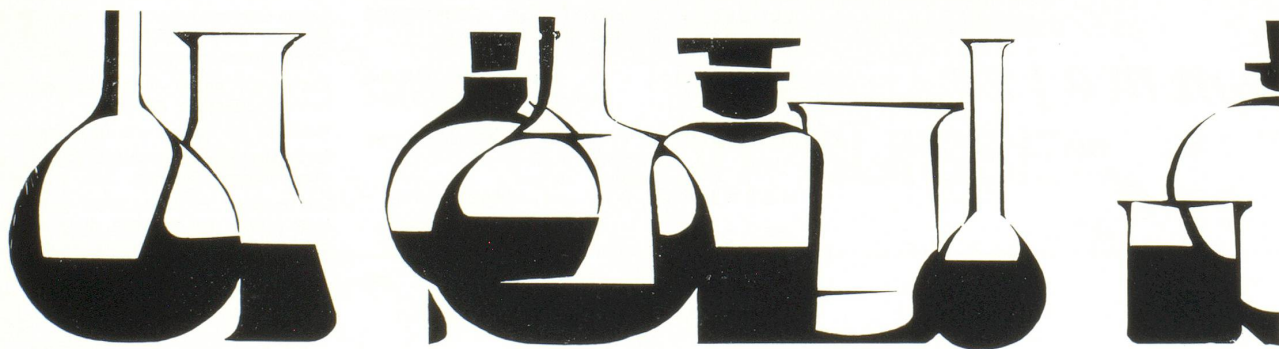
En 1961, CIBA présentait à l'industrie lainière le procédé *Cibaphasol*, contribuant ainsi dans une large mesure à résoudre le problème de la teinture de la laine en continu.

CIBA a un souci constant de la recherche au service de la qualité.

---

C I B A

---



# garantis par GROG

*Croyez-vous qu'il soit possible pour un industriel d'être le meilleur fabricant dans tous les domaines?*

*Non, ce n'est pas possible. En revanche, un spécialiste objectif peut sélectionner parmi les machines de bureau et matériel d'organisation les meilleurs de tous.*

*Grog ne traite qu'avec des fabricants de renommée mondiale exigeant de leurs machines trois qualités de base*

**SIMPLICITÉ, SOLIDITÉ,  
RENTABILITÉ**

*Ce n'est donc qu'après avoir été soumises à un impitoyable banc d'essai que les machines ci-dessous reçoivent la garantie GROG*

<p><b>AUTO-TYPIST★</b> Machine à écrire entièrement automatique, frappant jusqu'à 150 lettres personnelles par jour avec possibilité de sélectionner automatiquement 100 paragraphes différents.</p> <p><b>SUPRAPOST★</b> Met automatiquement tout document sous enveloppe avec contrôle électronique des feuilles doubles et manquantes.</p>	<p><b>BANDA SYSTEMS★</b> Machines d'organisation permettant de mécaniser le lancement de fabrication, la gestion des commandes, le contrôle des achats, le service entretien, etc. Grâce à cette mécanisation, tous les documents nécessaires à ces Services sont obtenus sans aucune écriture répétitive, sans risque d'erreur et ce à raison d'un document à la seconde.</p>	<p><b>DEVELOP★</b> Machine à photocopier de haute précision. Mondialement connue. De faible encombrement. Peut photocopier n'importe quel document noir ou couleur, recto-verso feuilles volantes ou extraits de livre. Appareil idéal pour Direction et Secrétariat. Possibilité de photocopier sur papier pelure ou carton.</p>	<p><b>DEVELOP 240</b> Electrocopieur ultra rapide 240 copies à l'heure le plus moderne des copieurs électrostatiques individuels</p> <p><b>BANDAMAIL★</b> machine à ouvrir le courrier.</p>	<p><b>DICTAPHONE★</b> Machine à dicter réalisée par la plus grande Société du monde fabriquant exclusivement des machines à dicter. Enregistrement sur manchon magnétique ou sur manchon à sillons ineffaçables et visibles. Entièrement transistorisée et munie des derniers perfectionnements de la technique moderne.</p>	<p><b>VICTOR★</b> La machine à calculer la plus simple du monde, super-automatique à grande vitesse, un seul levier pour les 4 opérations. Plus de trois millions de machines en service. Grande gamme de machines à additionner. Clavier 10 touches et claviers complets.</p>	<p><b>ORMATIC★</b> La plus grande gamme de duplicateurs hectographiques à main ou électriques, avec ou sans palpeur automatique. Pouvant imprimer simultanément jusqu'à 7 couleurs.</p>	<p><b>SUPRAFOLD★</b> Machines à plier, à perforer et à rainer pliant automatiquement jusqu'à 25.000 feuilles/heure selon modèle et nature du papier. Changement instantané de format et de plis permettant les plis les plus compliqués. Large gamme de modèles.</p> <p><b>TAB★</b> Les machines les plus modernes pour le traitement des imprimés en continu.</p>	<p><b>TICKOPRES★</b> Fabricant d'étiquettes en continu, adhésives ou en toute matière; Impressions de 1 à 6 couleurs en typo, offset, héliogravure, dorure à chaud, tous procédés d'impressions. Machines à repiquer et à surimprimer les étiquettes. Applications commerciales et industrielles.</p> <p><b>MARSH★</b> Découpe automatiquement des bandes pour la fermeture des emballages</p>
---	--	---	---	--	--	---	--	--

★ Marque déposée



SÉLECTION MONDIALE  
DE MACHINES DE BUREAU  
ET MATÉRIEL  
D'ORGANISATION

**GROG et Cie. S.A.**  
37, avenue George V, PARIS-8<sup>e</sup>  
Téléphone : 225.63.50  
(15 lignes groupées)  
Succursales et Agences  
dans toute la France

**BON POUR UNE DOCUMENTATION GRATUITE**  
(spécifier la machine).....  
NOM.....FONCTION.....  
SOCIÉTÉ.....  
ADRESSE..... 5F

Institution internationale indépendante, l'ECL a pour but de former et de perfectionner **les cadres supérieurs et les cadres moyens spécialisés de l'entreprise.**

L'enseignement comprend des cours, des études de cas et de nombreux travaux. Il est donné en français, exclusivement par des **praticiens** ayant une activité régulière comme chefs ou conseillers d'entreprises.

**Cours général « Administration de l'entreprise »**

Formation et perfectionnement des cadres supérieurs (conduite des hommes, gestion, organisation, production, commercialisation). Durée : 6 mois et demi (5 jours par semaine), environ 850 heures. Conditions d'admission : 21 ans au moins, bonne formation de base (baccalauréat, diplôme d'une école commerciale ou technique, ou licence universitaire) et si possible une certaine expérience professionnelle.

Prochaine session : du **16 octobre 1967** au 30 avril 1968.

**Cours général « Publicité »**

Formation de base préparant à une carrière professionnelle ou complétant d'autres études ou activités (marketing, étude de marché, vente, techniques publicitaires, relations publiques). Durée : 3 mois et demi (5 jours par semaine), environ 450 heures. Conditions d'admission : pas de distinction d'âge; diplôme commercial, baccalauréat ou licence universitaire; pas d'activité professionnelle préalable.

Prochaine session : du **16 octobre 1967** au 31 janvier 1968.

**Divers cours spéciaux. — Journées d'études et de travaux**

Documentations détaillées à disposition auprès du Secrétariat ECL ou envoyées sur simple demande.

**INSTITUT  
FLORIMONT**

Membre de l'association des écoles  
et instituts d'enseignement privé de Genève

**COLLÈGE CATHOLIQUE DE JEUNES GENS**

Petit-Lancy - Genève

*Classes primaires et secondaires  
Baccalauréat et maturité fédérale*

Rentrée Mi-Septembre

**COMMENT CHOISIR  
UNE ÉCOLE EN SUISSE ?**

Notre conseiller en éducation, M. Paul Mayor, vous donnera sans frais toutes les informations utiles sur les internats convenant le mieux aux besoins scolaires, au caractère et aux goûts de votre fils ou de votre fille.

**Service de renseignements scolaires  
TRANSWORLDIA**

2, rue du Vicaire-Savoyard  
GENÈVE - Tél. (022) 44-15-65

## L'ENFANT PROBLÈME...

Sous la direction d'un couple de psychologues secondés par une équipe enseignante dynamique, vos enfants dyslexiques, dysorthographiques, bloqués scolairement ou affectivement (ni débiles, ni caractériels) trouveront au centre pilote SHANGRI-LA une formule réellement d'avant-garde, confirmée par des sauvetages spectaculaires.

Enseignement strictement individualisé (11<sup>e</sup> à 3<sup>e</sup>).

Uniquement programme français.

### INSTITUT-HOME SHANGRI-LA

LE NOIRMONT (Jura Bernois) Suisse

Tél. : (039) 4-61-12

## LES SEPT NAINS

HOME D'ENFANTS

(Ouvert toute l'année)

### VERBIER

Altitude 1500 m

### 2 CHALETS

Enfants de 3 à 13 ans

ANNÉE SCOLAIRE : fin septembre à fin juin

Programme français par petites classes

Raccordement en cours d'année

VACANCES D'HIVER ET D'ÉTÉ

#### Paul COTTING

Officier du Mérite

National Français

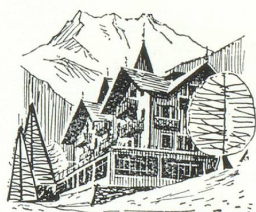
#### Rosemary COTTING

Chevalier du Mérite Culturel

et Artistique

Commandeur du Mérite Éducatif

Tél. (026) 7-16-14



ÉCOLE

## ALPINA

Alt. 1070 m.

1874 CHAMPÉRY (Valais)

Jeunes gens dès 9 ans

Dir. : M. et M<sup>me</sup> J.-P. Malcotti-Marsily

Tél. 025 - 8.41.17.

Pédagogie curative - Sections primaire, commerciale - Raccordement - Langues Enseignement par petite classe - Sports : ski, patinage, tennis, équitation, natation, football, escrime.

Cours de vacances en juillet et août.

## INSTITUT MONTANA ZUGERBERG

École internationale pour jeunes gens de 10 à 19 ans (Internat seulement).

Études en langue allemande jusqu'à la maturité cantonale.

Diplôme officiel de commerce

Cours spécial de langue allemande pendant les vacances d'été.

~~~~~ Situation idéale ~~~~~  
en Suisse centrale à 1000 m. d'altitude  
~~~~~ entre Zurich et Lucerne ~~~~~

Prospectus auprès Direction Institut  
Montana Zugerberg :

Dr J. Ostermayer, Tél. Zug (042)  
4 17 22

## Institut « Montjoie »

VILLARS-sur-OLLON

(1300 m d'altitude)

Téléphone 025 3 21 87 - Numéro postal 1884

Situé dans une station réputée par son climat, l'Institut « Montjoie » s'élève au milieu d'un terrain privé, idéal pour l'étude, le repos et le sport. Classes à l'effectif réduit. Méthodes actives d'enseignement. Nombreux sports d'hiver et d'été. L'Institut accueille les enfants de 7 à 14 ans. Programme officiel : classe enfantine, classes primaires, classe du collège. Section pour étrangers : classe anglo-américaine et classe de langue française.

Pour tout renseignement s'adresser à

**M. S. EMERY Dr. en phil.**

### ALTRIX

Le complexe papier ou carton/chlorure de polyvinylidène pour emballage et conditionnement : **ovomaltine, soupes, café, produits cosmétiques, pharmaceutiques, chimiques.**

### HOTMELT

Complexe papier ou carton/matière plastique/cires scellables, résistant à la cassure et l'abrasion, pour **produits chimiques, biscuits et emballages** pour basses températures.

Documentation, prix et échantillons

**ED. AERNI-LEUCH**

FABRIQUE DE PAPIERS TECHNIQUES  
Zieglerstrasse 34, 3000 BERNE-14

## ÉCOLE DU RHÔNE

ENSEIGNEMENT LITTÉRAIRE  
ET COMMERCIAL

Association des écoles  
et instituts d'enseignement privé de Genève

2, rue Vallin, 2<sup>e</sup> étage

**DIPLÔME DE**

**GENÈVE**

**SECRETARE**

\*  
LITTÉRATURE  
FRANÇAIS  
CORRESPONDANCE  
FRANÇAISE  
LANGUES

Téléphone :  
32.46.20

\*  
STÉNO  
DACTYLO  
DROIT  
COMMERCIAL  
COMPTABILITÉ

# SODEFINE SOCIÉTÉ DE DEVELOPPEMENT DES POLYOLEFINES

Agent de vente du polyéthylène  
haute densité *Marolène*

Le seul polyéthylène haute densité de fabrication  
française produit en continu (procédé Phillips) :  
homogénéité constante de la qualité.

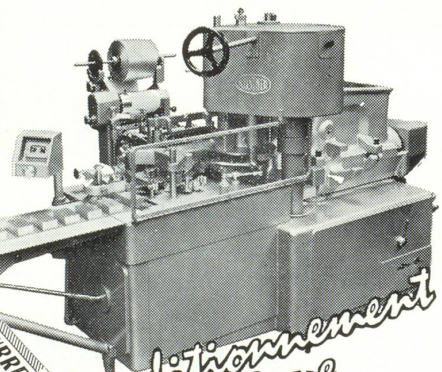
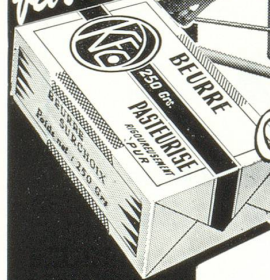


**pour tous renseignements :**

France :  
27, rue Jean Goujon - 75 Paris 8<sup>e</sup> - tél. 256-40-00  
Suisse :  
15, Boulevard des Philosophes - Genève  
tél. 25-34-05



25 à 120  
pièces  
par min.



*Conditionnement  
automatique*

des  
produits laitiers

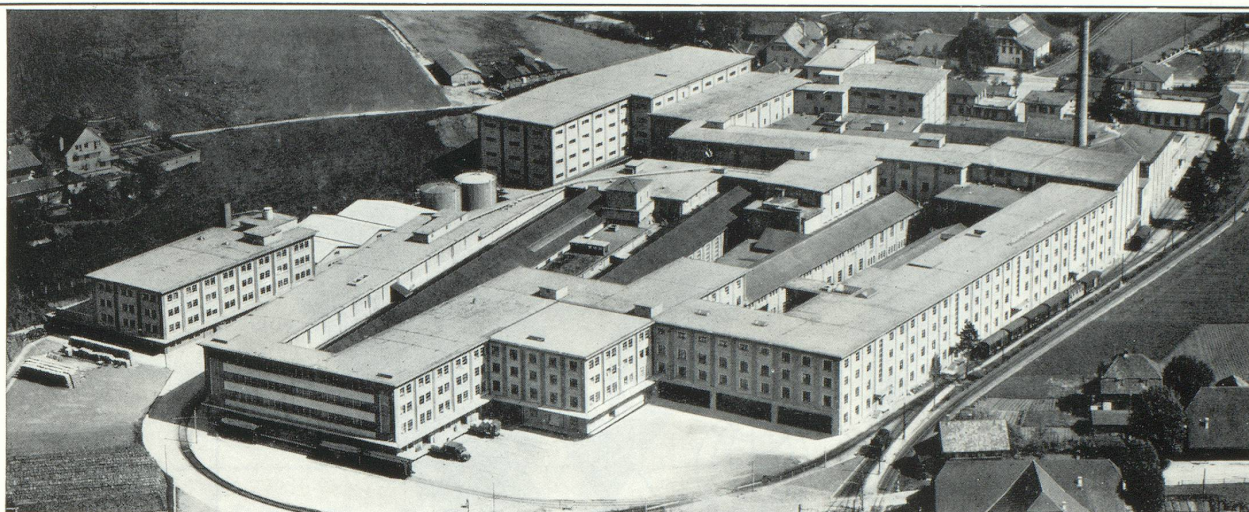
Plusieurs modèles  
pour toutes productions

**40 ANS D'EXPÉRIENCE  
AU SERVICE DE  
L'INDUSTRIE FRANÇAISE**

Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

# KUSTNER

KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup> S. A. GENÈVE



*La Fabrique de Carton DEISSWIL SA, près de Berne, fait partie des maisons importantes de la branche en Europe Centrale. Elle produit 90 000 tonnes par an et son programme de fabrication comprend une gamme complète de cartons pour emballages.*



**SES SPÉCIALITÉS :** Carton cellulose couché pour boîtes à cigarettes et boîtes à produits cosmétiques  
Carton bois couché pour produits pharmaceutiques  
Newsboard couché pour denrées alimentaires et poudres à lessive

Pour résoudre tous problèmes de fabrication **DEISSWIL** est à votre entière disposition!

# EMBALLAGES

*en continu*

*en feuilles*

*en bobines*

# IMPRIMÉS EN HÉLIOGRAVURE

sur papier - carton  
aluminium  
cellophane  
supports spéciaux

## PRESSES CENTRALES LAUSANNE S.A.

Département Emballages, 7, rue de Genève, LAUSANNE/SUISSE - Téléphone : 22.59.03

**SAPAL**

**Présence et service dans le monde**

Société anonyme des plieuses automatiques 1024 Ecublens près Lausanne Suisse

*Laurens vous présente...*

sa VERT FILTRA dans sa nouvelle boîte qui allie dans son graphisme la tradition au modernisme. Vous y trouverez toujours le même mélange exquis de tabacs, qui fait de ce produit une CIGARETTE DE CLASSE INTERNATIONALE FUMÉE PAR L'ÉLITE.



C'est la présentation agréable, ainsi que les qualités excellentes, qui prédestinent la feuille mince d'aluminium aux emballages souples et semi-rigides de produits alimentaires.

Nous laminons, transformons et imprimons la feuille mince d'aluminium.

## Aluminiumwerke AG 9400 Rorschach/Suisse

Pour la France:

Eugène Fontaine  
7, Villa d'Idalie, 94 VINCENNES Val de Marne  
Tél. Daumesnil 42 - 80+

## Investissez dans le Midi de la France

### J.-P. EASTWICK S.A.

COURTIERS MARITIMES

105, rue Saint-Lazare  
75-PARIS-IX<sup>e</sup> (France)

Nous avons l'avantage de vous faire savoir que nous venons d'ouvrir un département Immobilier et Foncier spécialisé dans le Midi de la France et plus particulièrement dans le BAS LANGUEDOC bordé par la côte de la FUTURE "FLORIDE D'EUROPE" s'étendant sur 200 kilomètres de MARSEILLE à la FRONTIÈRE ESPAGNOLE. *CAMPINGS - LOCATIONS - ACHATS TERRAINS AVEC OU SANS MAISON - VILLAGES DE VACANCES* à la côte ou à l'intérieur du pays le plus touristique de France — *CHERCHONS AUSSI CAPITAUX POUR FONDER GROUPE DE PROMOTION FONCIÈRE ET TOURISTIQUE* pour exploitation terrains campings, création villages de vacances, etc. — *Écrivez-nous pour tous renseignements.*

Téléphone: 874.79-84 + - Adresse Télégraphique: Eastwic Paris - Télex: 21058 Eastwic.

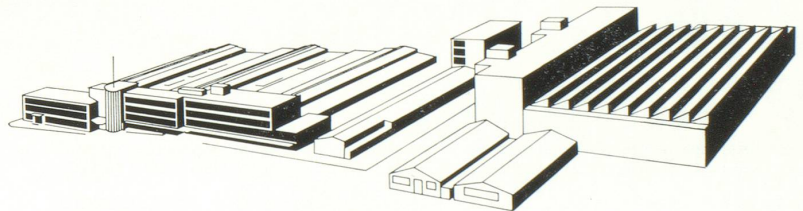


### J. BOBST & FILS S.A.

Fabrique de machines pour  
l'impression et le façonnage  
du papier et du carton

1001 Lausanne 1 - Suisse

Bureaux à PARIS: 10-12, rue de Reims (XIII<sup>e</sup>) Tél.: 420.41-69, 420.92-39, 420.82-86



JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVRERIE



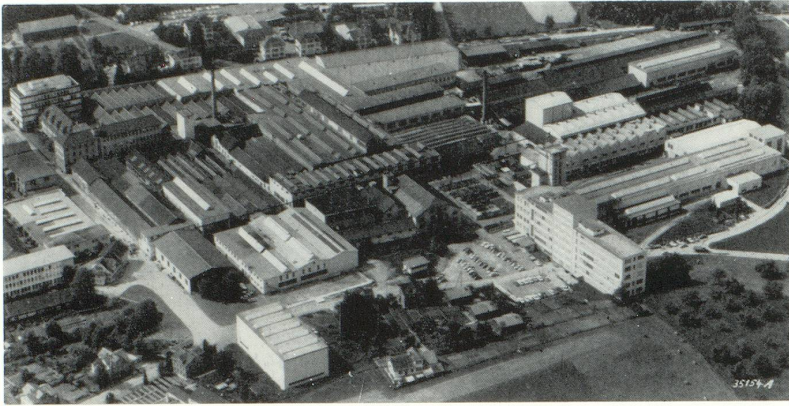
**F. SENN**

13. BOULEVARD ST-DENIS

PARIS  
GUTENBERG 56-78

A LOUER : SÈTE, BUREAUX (Rez-de-chaussée et 1<sup>er</sup> étage), 140 M<sup>2</sup> CHACUN, ENSEMBLE OU SÉPARÉMENT. TÉLÉPHONE 3 LIGNES GROUPÉES. CHAUFFAGE CENTRAL. 22, ROUTE DE MONTPELLIER.

S'ADRESSER : NICOLET, 7, quai d'Orient, SÈTE —  
TÉL. 74.29.05



# BUHLER



## Machines et Installations

de Minoteries et Semouleries – Usines pour la fabrication d'aliments composés pour le bétail – Génie chimique – Huileries – Malteries – Silos et Entrepôts – Manutention mécanique et pneumatique pour transport horizontal et vertical – Fabriques de pâtes alimentaires – Fabriques de cacao et chocolat – Broyeuses pour couleurs – Machines à couler sous pression – Machines à injecter les matières thermoplastiques – Installations pour le compostage d'ordures ménagères

### BUHLER FRÈRES

**33, rue du Louvre - PARIS 2<sup>e</sup>**

Tél. 488.89-94 (8 lignes)

Télex : 23 948 Buhler PARIS

B. P. 32-01

## GROUPE WINTERTHUR - LA FÉDÉRALE

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Entreprises privées régies par le décret-loi du 14 Juin 1938)



### WINTERTHUR-ACCIDENTS

INCENDIE  
RESPONSABILITÉS  
CIVILES

DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES

FORMULES MODERNES

COMBINÉES  
MULTIRISQUES

•  
Capital social  
41 millions de francs suisses  
entièrement versé

R. C. Seine 55 B-8444

### WINTERTHUR-VIE

TOUTES ASSURANCES  
EN CAS DE DÉCÈS  
ET EN CAS DE VIE

RETRAITES  
REVALORISABLES

ASSURANCES  
COLLECTIVES  
DU PERSONNEL  
DES ENTREPRISES

•  
Capital Social  
15 millions de francs suisses  
entièrement versé

R. C. Seine 55 B-9034

### LA FÉDÉRALE

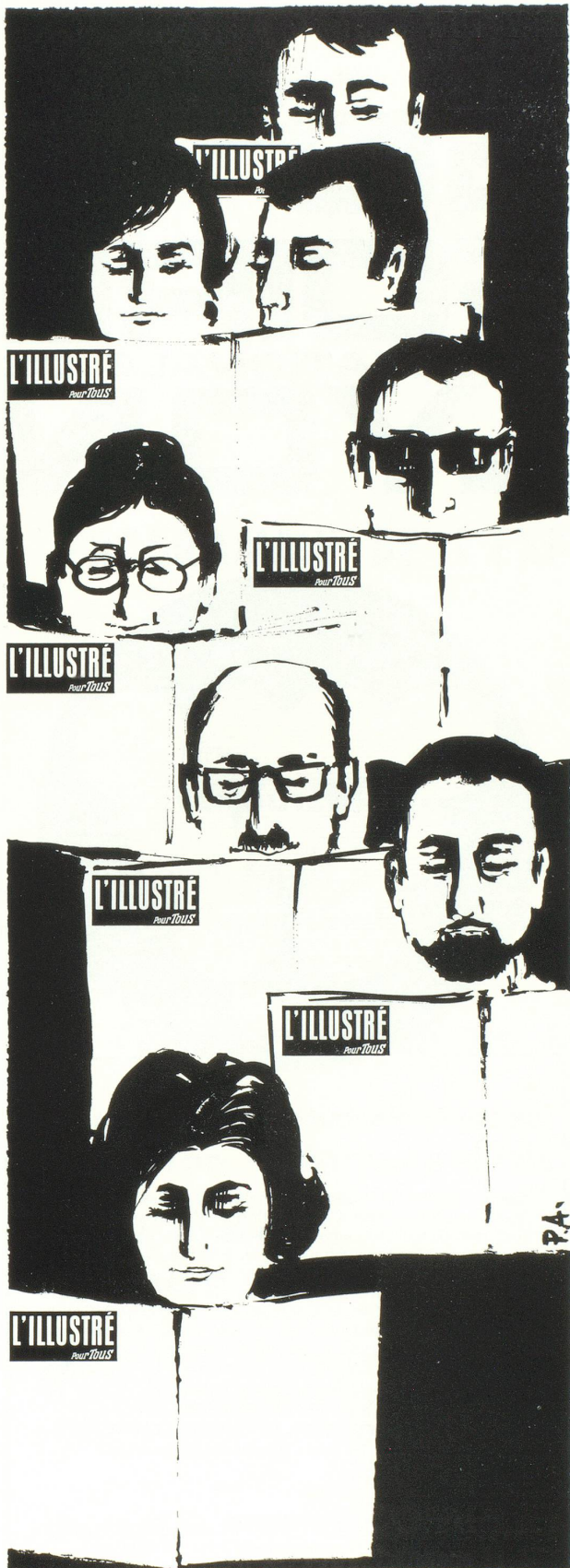
TRANSPORT  
CRÉDIT

RISQUES DIVERS  
ACCIDENTS  
INCENDIE

RISQUES TERRESTRES  
et MARITIMES

•  
Capital Social  
10 millions de francs suisses  
dont 6 millions versés  
R. C. Seine 57-B-17094

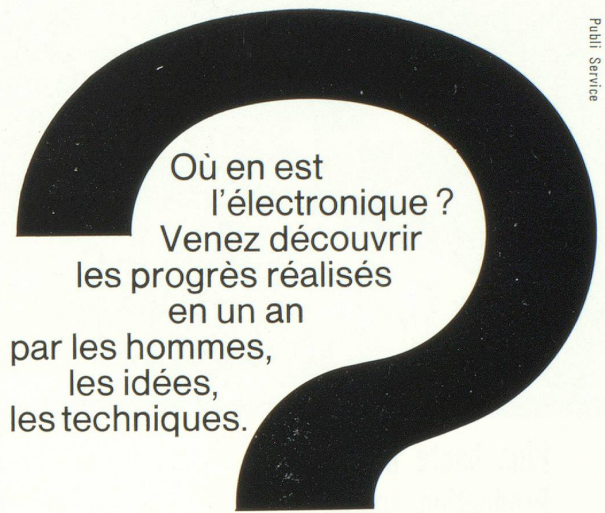
DIRECTIONS POUR LA FRANCE : 30, Avenue Victor-Hugo — PARIS 16<sup>e</sup>  
Téléphone : 727-23-19 +



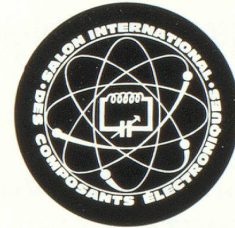
**UN JOURNAL TV COMPLET**

L'illustré SA, CH-1000 Lausanne

Publi Service



Où en est  
l'électronique ?  
Venez découvrir  
les progrès réalisés  
en un an  
par les hommes,  
les idées,  
les techniques.



soyez  
présent  
aux

**SALONS INTERNATIONAUX DES  
COMPOSANTS  
ELECTRONIQUES  
ET DE L'ELECTROACOUSTIQUE**

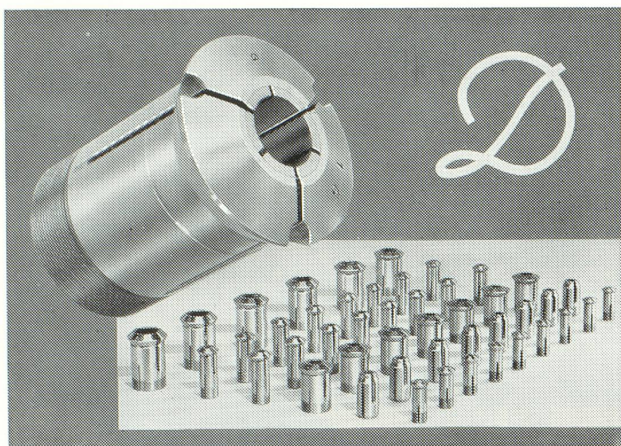
DU 1<sup>er</sup> AU 6 AVRIL 1968 - PARIS  
PORTE DE VERSAILLES



**COLLOQUE INTERNATIONAL SUR  
LA TELEVISION EN COULEUR**

aspects scientifiques et techniques  
DU 25 AU 29 MARS 1968 - PARIS  
Programme et modalités d'inscription sur demande

S.D.S.A. - RELATIONS EXTERIEURES  
16, RUE DE PRESLES - 75 PARIS 15<sup>e</sup> - FRANCE



Plus haute précision  
Production accrue  
avec les canons en métal dur *D*

Fabrique d'outillage de précision

**Walter Dünner S.A.**

**2740 MOUTIER (Suisse)**

Téléphone (032) 93 11 52      Télex 3 42 56



ascenseurs

**Schindler**



dans le monde entier

En FRANCE :

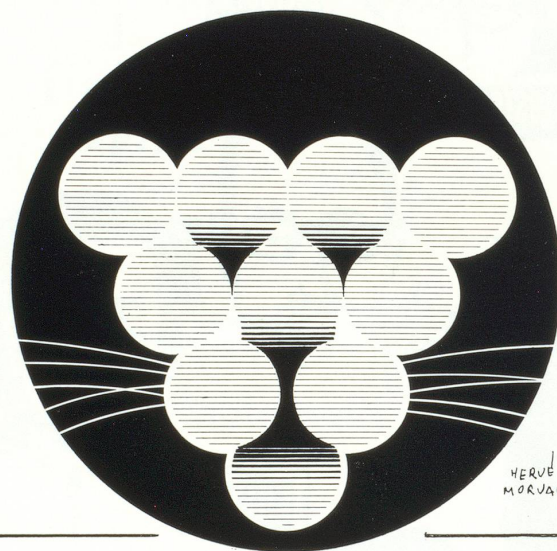
Ascenseurs GERVAIS-SCHINDLER S.A.  
44, avenue Paul-Krüger — 69-VILLEURBANNE

Ascenseurs THEVENON-SCHINDLER S.A.  
85-87, avenue Jean-Jaurès — 92-MONTROUGE

LE LIFT-SCHINDLER S.A.  
17, rue de Mulhouse — 68-ILLZACH-MULHOUSE

23 MARS / 1<sup>ER</sup> AVRIL 68

# 50<sup>eme</sup> FOIRE INTERNATIONALE DE LYON



## UN GRAND MARCHÉ DU MARCHÉ COMMUN

Travaux Publics et Bâtiment, Chalets et Villas — Matériel Thermique, Régulation, Climatisation — Mécanique Générale, Machines-Outils, Outillage Mécanique — Matériel Agricole — Équipement Ménager, Chauffage et Sanitaire — Articles de Ménage — Produits Alimentaires et Matériel pour l'Alimentation — Équipement des Commerces — Machines de Blanchisserie, Nettoyage à Sec et Confection — Machines à Coudre et à Tricoter — Industries et Métiers d'Art, Articles pour Cadeaux, Gadgets, Luminaires, Bimbeloterie, Jouets, Articles Bazar — Camping, Caravaning, Nautisme — Participations Officielles Françaises et Étrangères.

**HALL DU BUREAU MODERNE**  
**SALON INTERNATIONAL DE LA QUINCAILLERIE**  
(du 29 mars au 1<sup>er</sup> avril - Réservé aux Professionnels)

Renseignements

69-LYON 6<sup>e</sup> Palais des Congrès - Tél.: 24.29.61  
Télex : 33 056 FOIRLYO - LYON  
75-PARIS 8<sup>e</sup> 136, Bd Haussmann - Tél.: 924.68.50

# ZUESPA

## EXPOSITIONS INTERNATIONALES SPÉCIALISÉES

8050 Zurich, Thurgauerstr. 7 – Tél. (051) 46 50 55

●

### PROGRAMME DE L'EXPOSITION 1968 A ZURICH

*15-24 mars :*

**Exposition de la Technique de Chauffage et d'Appareillage Sanitaire Hilsa**

*10-18 mai :*

**Foire Suisse de Produits importés**

*9-13 juin :*

**Foire Internationale de la Droguerie et de la Parfumerie Interdropa**

*28 août-2 septembre :*

**Fera Exposition de Radio-Télévision**

*26 septembre-6 octobre :*

**Salon d'Automne de Zurich**

*18-21 octobre :*

**Salon Suisse du Caravaning**

*31 octobre-5 novembre :*

**Foire Internationale de Dispositifs Hydrauliques et Pneumatiques**

---

Pour tous les renseignements, s'adresser à ZUESPA - Expositions Internationales Spécialisées  
8050 Zurich, Thurgauerstr. 7, Tél. (051) 46 50 55

Notre position-clé dans le monde  
vous ouvre de nouvelles  
perspectives d'affaires



# Société de Banque Suisse

Schweizerischer Bankverein

Swiss Bank Corporation



Bâle Berne Bienne Genève Lausanne Zurich etc. Londres New York San Francisco  
Représentants à São Paulo Rio de Janeiro Buenos Aires Lima Mexico Hong-Kong Tokyo

Représentation à Paris: 31, Avenue de l'Opéra - Téléphone 073 90.27